

i

STOCH Akku-Rührer 24 Volt
STORCH accu-roermachine 24
Agitateur sans fil STORCH 24

STORCH Agitatore ad
STROCH Akumulátorová míchačka 24 V

D
NL
F
I
CZ



STORCH®



D

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.









Mit freundlichen Grüßen
 STORCH Service Abteilung
 Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
 Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47
 kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44
 kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43
 (nur innerhalb Deutschlands)

Wichtige Hinweise

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Beachten Sie die in der Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen.
	Ladezeit des Akkublocks 1 Stunde
Symbolerklärung	
	Umgebungstemperatur darf 50°C nicht überschreiten.
	Der Akkublock ist Sondermüll und gehört nicht in den Hausmüll.
	Akku nicht ins Feuer werfen.
	Akku nicht ins Wasser werfen.
	Recycling

Gerätekennwerte

Akku - Rührgerät 24 Volt

Artikelnummer: 62 95 00
 Maximaler Rührkorbdurchmesser: 100 mm
 Lastdrehzahl: 0-550 min⁻¹
 Werkzeugaufnahme: M 10 i
 Schutzgrad: IP 20
 Gewicht (mit Akku): ca. 2,9 kg

Akku
 Gewicht: 1,2 kg
 Nennspannung: 24 V DC
 Kapazität: 1,9 Ah

Schnellladegerät
 Eingangsspannung 230 V ~ / 110 V ~
 Ausgangsspannung 24 V DC
 Ladezeit ca. 1 Stunde

lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Art.-Nr.
Ersatzakku	62 95 01
Schnell-Ladegerät	62 95 02

Lieferumfang

Rührgerät mit Akku, Schnellladegerät, Ersatzakku, Rührquirl und Bedienungsanleitung im Karton.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät dient zum Anrühren und Durchmischen kleinerer Mengen Farben, Leim und anderer flüssiger Materialien. Der Durchmesser der benutzten Rührquirl sollte dabei 100 mm nicht überschreiten. Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 10 - Innengewinde. Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber. Bei zu lösenden Rührquirlen ist mit einem Maulschlüssel SW 13 an der Rührspindel gegenzuhalten.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.

Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Benutzen Sie das Gerät nicht zum Mischen von explosiven oder leicht entflammaren Stoffen oder in deren Nähe.

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät und korrekten Sitz des Akkus. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter oder Akku.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Vor allen Arbeiten am Gerät den Akku herausnehmen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine Gehörschutz und Schutzbrille.

Ladegerät und Akku

Sollten Sie mit der Säure aus dem Akkublock in Berührung kommen, waschen Sie sofort die Säure mit Wasser ab. Sollte Säure in Ihren Augen gelangen, spülen Sie sofort ihre Augen mit Wasser und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel des Ladegerätes und lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn das Ladegerät nicht benutzt wird, trennen Sie dieses unbedingt von der Stromversorgung.
- Sollte das Ladegerät herunterfallen oder anderweitig starker mechanischer Beanspruchung ausgesetzt sein, lassen Sie es vor weiterer Benutzung erst von einer Werkstatt untersuchen und defekte Teile austauschen
- Laden Sie den Akku nur mit dem beiliegenden Ladegerät. Die Umgebungstemperatur soll zwischen 10°C und 40°C liegen.
- Die Verwendung von Ladegeräten mit anderen Spannungen kann zur Beschädigung des Akkus führen.
- Lassen Sie erwärmte Akkus vor dem Aufladen abkühlen.
- Laden Sie den Akku nicht länger als 1,5 Stunden.

- Akku nicht mehrmals hintereinander laden und nicht nach kurzzeitigem Gebrauch (z.B. 3 Minuten) erneut laden.
- Lagern Sie den Akku trocken und frostsicher, schützen Sie ihn vor Stoß, Hitze und Feuer, direkter Sonneneinstrahlung über einen längeren Zeitraum sowie Temperaturen über 50°C.
- Beim Aufbewahren des Akku außerhalb des Ladegerätes sind die Kontakte abzudecken. Bei einem Kurzschluss fließt Strom mit hoher Stromstärke. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen des Akkublocks können die Folge sein was zur Beschädigung des Akkublocks bzw. Verletzung des Bedieners führen kann.

ACHTUNG!

- Schließen Sie keine Kabel an den Kontakten des Akkublocks an.
- Achten Sie darauf, das sich beim Einsetzen des Akkus keine metallischen Gegenstände (Büroklammern, Münzen u.ä.) in der Aufnahme des Rührgerätes befinden.
- Setzen Sie den Akkublock nicht Wasser oder Regen aus.



- Ein beschädigter oder nicht mehr aufladbarer Akku muss als Sondermüll entsorgt werden. Werfen Sie ihn nicht in den Hausmüll!

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!

Laden des Akku



Lösen Sie die Verriegelung an der Maschine durch Verschieben der Taste in Pfeilrichtung.

Drücken Sie die Taste an der Unterseite des Griffes und ziehen Sie gleichzeitig den Akku aus dem Rührgerät heraus.

Trennen Sie vor jedem Einsetzen des Akkublocks in das Ladegerät den Netzstecker von der Stromquelle. Stecken Sie den zu ladenden Akku bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegerätes die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von +6% und -10% sind zulässig.



Schließen Sie das Ladegerät an die Steckdose an (die **OFF** - Lampe leuchtet). Drücken Sie die Taste **SET** (nun leuchtet die **ON** - Lampe). Die ON - Lampe erlischt nach ca. 1-1,5 Stunden und die OFF - Lampe beginnt zu leuchten - der Akkublock ist aufgeladen. **Nach Beendigung des Ladeprozesses ist der Netzstecker zu ziehen und dann erst der Akku aus dem Ladegerät zu entnehmen und ins Gerät einzusetzen.**

Wenn Sie noch einen weiteren Akkublock laden möchten, trennen Sie zuerst das Ladegerät von der Stromversorgung und lassen Sie dieses ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie den nächsten Akkupack einsetzen und laden. Sollte sich ein voller Akku trotz geringer Belastung schnell verschlissen und muß durch einen Neuen



Akkublock ist noch nicht geladen. Bedienen Sie diesen vor dem ersten Gebrauch. Ein Schnellladen sofort nach dem Aufladen, dies kann zur Verringerung der Lebensdauer von Akku und Ladegerät führen.

Einsetzen des Akku

Prüfen Sie vor dem Einsetzen die Übereinstimmung von Spannung und Bauform des Akku mit der des Gerätes.

Schieben Sie den Akku soweit in die dafür vorgesehene Aufnahme bis dieser einrastet (A). Betätigen Sie die Verriegelung (B) in Pfeilrichtung.

Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten: Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirle (Durchmesser max. 100 mm) mit M 10 - Gewinde.

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

Nur Original - Zubehör verwenden.

Ein-/ Ausschalten

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.
Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Das Rührgerät ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine zur Vermeidung von herumspritzendem Material. Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

Pflege und Wartung

Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt den Akku herausnehmen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

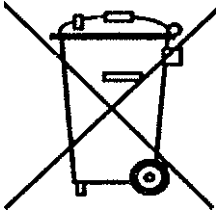
Umweltschutz

Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muß das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Mit NiCd gekennzeichnete Akkus enthalten Cadmium. Verbrauchte oder defekte Akkus müssen Gemäß der Richtlinie 91/7157/EWG recycelt werden.

Akkus nicht öffnen und nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder Wasser werfen.
Schicken Sie nicht mehr gebrauchsfähige Akkus an uns zurück:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
08309 Eibenstock

Geräusch-/Vibration

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes ist typischerweise kleiner als 70 dB (A).
Der Geräuschpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².
Messwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten STORCH GmbH gesandt wird.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 50 144 (Akku-Werkzeuge) bzw. EN 60 335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Lothar Lässig
13.02.2006

NL

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u gekozen voor een kwaliteitsproduct.

Als u toch nog voorstellen hebt voor een verbetering of als u misschien een probleem mocht hebben, dan zouden wij dat graag van u vernemen. Neemt u a.u.b. contact op met de medewerker van de buitendienst die voor u verantwoordelijk is. In dringende gevallen kunt ook direct contact opnemen met ons.

**Met vriendelijke groeten
STORCH Service Afdeling**









Tel: +32 (0) 9 238 21 81

Fax: +32 (0) 9 229 31 99

Belangrijke richtlijnen

Tijdens het werk dient u een beschermende bril, gehoorbescherming, beschermingshandschoenen en stevige werkkleding te dragen!



	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Beachten Sie die in der Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.
	Ladezeit voordat u het apparaat in gebruik neemt. Neem de aanwijzingen in de
	Umgebungstemperatur gebruiksaanwijzing in acht. overschrijden.
	Der Akku ist kein Hausmüll. Laadtijd van het accublok 1 uur.
	Akku nicht in den Hausmüll. Omgevingstemperatuur mag 50°C niet overschrijden.
	Akku nicht in das Feuer werfen. Het accublok is speciaal afval en hoort niet in het huisvuil.
	Recycling Accu niet in het vuur werpen.

Accu niet in het water werpen.

Recycling

Apparaatinformatie:

Accu - roermachine 24 Volt

Artikelnummer:	62 95 00
Maximaler roerbakdiameter:	100 mm
Lasttoerental:	0-550 min ⁻¹
Gereedschapopname:	M10
Veiligheidsklasse:	IP 20
Gewicht (met accu):	ca. 2,9kg

Accu

Gewicht:	1,2 kg
Nominale spanning:	24 V DC
Capaciteit:	1,9 Ah

NiCd

Snellader

Ingangsspanning	230 V~ / 110 V~
Uitgangsspanning	24 V DC
Laadtijd	ca. 1 uur

Leverbare accessoires:

Artikel	Art.-Nr.
Vervangende accu	62 95 01
Snellader	62 95 02

Levering

Roermachine met accu, snellader, vervangende accu, roergarde en gebruiksaanwijzing in doos.

Voortschriftsgewijs gebruik

De roermachine dient voor het roeren en mengen van kleine hoeveelheden verf, lijm en andere vloeibare materialen. De diameter van de gebruikte roergarde mag niet groter zijn dan 100 mm. De werkspindel van de machine beschikt over een M 10 – binnenschroefdraad. Houd de schroefdraad en de voorzijde schoon. Als u de garde wilt losmaken, dient u een muilsleutel SW 13 te gebruiken om de roerspindel tegen te houden.

Veiligheidsrichtlijnen



Gevaarloos werken met het apparaat is alleen mogelijk wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsrichtlijnen volledig leest en de aanwijzingen Bovendien dient u de algemene veiligheidsrichtlijnen in het bijgevoegde document in acht te nemen. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.

Het apparaat mag niet vochtig zijn en mag niet in vochtige omgevingen worden gebruikt.

Gebruik het apparaat niet voor het menen van explosieve of lichtontvlambare stoffen of in de buurt van deze stoffen.

- Controleer telkens voor gebruik of de accu correct is geplaatst. Laat eventuele schade uitsluitend door een vakman verhelpen.
- Gebruik het apparaat niet wanneer een deel van de behuizing defect is en bij beschadigingen aan de schakelaar of de accu.
- Elektrische gereedschappen dienen regelmatig door de vakman te worden gecontroleerd.
- Raak de roterende delen niet aan.
- Verwijder altijd eerst de accu uit het apparaat voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- Personen onder 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.
- Tijdens het werk met deze machine dient u gehoorbescherming en een beschermende bril te dragen.

Lader en accu

Als u in aanraking komt met de zuren in het accublok, was de zuren dan direct met water af. Als de zuren in uw ogen terechtkomen, spoel de ogen dan direct met water en uit en raadpleeg onmiddellijk een arts.

- Controleer regelmatig de stekker en de kabel van de lader en laat eventuele schade uitsluitend door een vakman repareren.
- Als u de lader niet gebruikt, trek dan altijd de stekker uit het stopcontact.
- Als de lader op de grond valt of anderszins aan sterke mechanische schokken wordt blootgesteld, laat de lader dan voordat u hem opnieuw gebruikt eerst in een werkplaats onderzoeken en laat defecte onderdelen vervangen.
- Laad de accu alleen met de meegeleverde lader. De omgevingstemperatuur dient tussen de 10°C en 40°C te bedragen.
- Het gebruik van laders met andere spanningen kan tot beschadiging van de accu leiden.
- Laad de warme accu's voor het opladen eerst afkoelen.

- Laad de accu niet langer dan 1,5 uur.
- Laad de accu nooit meerder keren achter elkaar en laad de accu niet na kortstondig gebruik (bijv. 3 minuten) opnieuw op.
- Bewaar de accu op een droge en vorstvrije plaats en bescherm de accu tegen stof, hitte en vuur, direct zonlicht gedurende langere tijd en temperaturen boven 50°.
- Als u de accu onder het laadapparaat bewaart, dient u de contactpunten af te dekken. Bij een kortsluiting treedt er een piek met hoge stroomsterkte op. Oververhitting, brandgevaar of ontploffing van het accublok kunnen het gevolg zijn, en dit kan leiden tot beschadiging van het accublok en tot verwonding van de bediener.

Pas op!



- Sluit geen kabel op de contacten van het accublok aan.
 - Let erop dat er zich bij het plaatsen van de accu geen metalen voorwerpen (paperclips, munten enzovoort) in de opname van de roermachine bevinden.
 - Stel het accublok niet bloot aan water of regen.
- Een beschadigde of niet meer oplaadbare accu dient als speciaal, chemisch afval te worden weggegooid. Gooi de accu niet met het huisvuil weg.

Aanvullende veiligheidsrichtlijnen vindt u in de bijlage!

De accu laden



Maak de vergrendeling van de machine los door de knop in de richting van de pijl te verschuiven.

Druk op de knop aan de onderkant van de greep en trek tegelijkertijd de accu uit de roermachine.

Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u het accublok in de lader plaatst.
Steek de op te laden accu tot aan de aanslag in hiervoor bestemde uitsparing.

Controleer voor het in gebruik nemen van de lader of de netspanning en -frequentie ervan overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Spanningsafwijkingen van + 6 % en – 10 % zijn toegestaan.



Sluit de lader op het stopcontact aan (het **OFF** - lampje brandt).
Druk op de knop **SET** (nu brandt het **ON** - lampje).
Het **ON** – lampje dooft na ca. 1-1,5 uur en het **OFF** – lampje begint te branden - het accublok is nu opgeladen.

Na beëindiging van het laadproces trekt u de stekker uit het stopcontact; haal vervolgens de accu uit de lader en plaats hem in het apparaat.

Als u nog een accublok wilt laden, haal dan eerst de stekker van de lader uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het volgende accublok plaatst en laadt.

u ondanks lage belasting toch snel leeg is, en moet de accu worden vervangen.

Als het accublok is nog niet geladen. Laad het voor het eerste gebruik.
Laad het accublok na het snelladen nooit nog een keer, hierdoor wordt de levensduur van de accu verkort.

Plaatsen

Controleer voor het plaatsen of de spanning en het bouwtype van de accu geschikt zijn voor het apparaat.

Schuif de accu zo ver in de daartoe bestemde opname totdat hij vast klikt (A).
Schuif de vergrendeling (B) in de richting van de pijl.

Apparaatbeveiliging

Verkeerde hantering kan tot schade aan het apparaat leiden.

Neem daarom altijd de onderstaande richtlijnen in acht:
Gebruik de door de fabrikant aanbevolen roergarde (diameter max. 100 mm) met M 10 – schroefdraad.

Belast de machine niet zo zwaar dat hij tot stilstand komt.

Gebruik alleen originele accessoires.

In- en uitschakelen

Inschakelen: Druk op de Aan/Uit-schakelaar.

Uitschakelen: Laat de Aan/Uit-schakelaar los.

De roermachine beschikt over een elektronische schakelaar. Druk op de knop om het toerental in te stellen. Dit is met name handig bij de aan- en uitloop van de machine om te voorkomen dat het materiaal rond spettert. Langdurig gebruik op lagere toerental leidt overbelasting omdat de motor dan minder koellucht ter beschikking heeft en hierdoor aanzienlijk sneller oververhit raakt.

Onderhoud

Voor aanvang van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden dient de accu altijd te worden verwijderd!

Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd, geschoold en ervaren personeel worden uitgevoerd.

Het apparaat dient na reparatie altijd door een elektrotechnicus te worden gecontroleerd.

Het elektrische gereedschap is zodanig geconstrueerd dat er een minimum aan onderhoud nodig is. Voer desondanks regelmatig de volgende werkzaamheden uit en controleer de volgende onderdelen:

- Het elektrische gereedschap en de ventilatiesleuven dienen altijd schoon te worden gehouden.
- Zorg er tijdens het gebruik voor dat er geen vreemde voorwerpen in het elektrische gereedschap terechtkomen.
- Bij uitvallen van het apparaat dient een reparatie alleen door een geautoriseerde werkplaats te worden uitgevoerd.

Milieubescherming

Grondstofrecycling in plaats van afvalverwijdering

Ter voorkoming van transportschade moet het apparaat in een stevige verpakking worden geleverd.

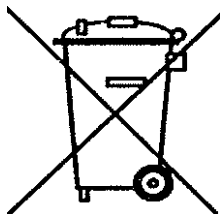
De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten dienovereenkomstig worden weggegooid.

De kunststof onderdelen van het apparaat zijn materiaalspecifiek aangeduid. Hierdoor wordt een milieuvriendelijke afvalverwerking via de beschikbare inzamelplaatsen mogelijk gemaakt.

Alleen voor EU-landen

Gooi elektrisch gereedschap niet weg bij het huisvuil!

Conform de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en omzetting naar het nationale recht dienen gebruikte elektrische gereedschappen gescheiden te worden ingezameld en voor milieuvriendelijk hergebruik te worden ingeleverd.



NiCd-accu's bevatten cadmium. Gebruikte of defecte accu's dienen conform de Richtlijn 91/157/EWG te worden gerecycled.

Open accu's niet en gooi ze niet in het huisvuil, in het vuur of in water.

Stuur niet langer bruikbare accu's naar ons terug:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
08309 Eibenstock

Geluid/trilling

Het A-geclassificeerde geluidsdrukkniveau van het apparaat is kleiner dan 70 dB (A).

Het geluidsniveau op de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden; in dit geval zijn maatregelen ter geluidsbescherming voor de bediener noodzakelijk.



Gehoorgeschermdragen!

De hand/arm-trilling is lager dan 2,5 m/s².

Meetwaarden vastgesteld conform EN 50 144.

Garantie

Conform onze algemene leveringsvoorwaarden geldt in het handelsverkeer voor de onderneming een garantieperiode voor materiële gebreken van 12 maanden.

(Aan te tonen door middel van rekening of leveringsbon).

Schade die wordt veroorzaakt door natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling blijft hiervan uitgesloten.

Schade die door materiaal- of fabricagefouten is ontstaan, wordt kosteloos door reparatie of vervangende levering verholpen.

Reclamaties kunnen alleen worden toegewezen wanneer het apparaat niet-gedemonteerd aan de leverancier STORCH GmbH wordt gezonden.

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als enige verantwoordelijken dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144 (accu-gereedschappen) resp. EN 60 335 (acculaders) conform de bepalingen van de Richtlijnen 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Lothar Lässig
13.02.2006

F
Merci beaucoup

d'avoir accordé votre confiance à STORCH.

Vous venez de choisir et d'acheter un produit de qualité.

Si vous avez des suggestions susceptibles d'améliorer le produit ou que vous avez rencontré quelque problème avec celui-ci, n'hésitez surtout pas à nous en faire part.

Nos collaborateurs du service extérieur sont à votre disposition pour toute question, suggestion ou remarque au sujet du produit. En cas d'urgence, vous pouvez aussi nous appeler directement.

Avec nos meilleurs compliments.
Service après-vente STORCH









Tél. +32 (0) 9 238 21 81

Fax +32 (0) 9 229 31 99

Consignes importantes

Lors des travaux, il faut toujours porter des lunettes de protection, une protection acoustique, des gants et des vêtements proches du corps et résistants !



	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Beachten Sie die in der Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen.
	Ladezeit Lire les instructions de service avec attention avant la mise en service.
	Umgebungstemperatur Veuillez respecter les consignes données dans les instructions de service.
	Der Akku der Hausheute Durée de charge du bloc accu : 1 heure
	Akku nicht La température ambiante ne doit pas dépasser 50 °C.
	Akku nicht Le bloc accu fait partie des déchets spéciaux et ne devra pas être jeté avec les ordures ménagères.
	Recycling Ne pas jeter l'accu au feu.

Ne pas jeter l'accu dans l'eau.

Recyclage

Valeurs caractéristiques de
Agitateur sans fil 24 Volt

Numéro d'article:	62 95 00
Diamètre maximal de la turbine:	100 mm
Vitesse sous charge:	0-550 min ⁻¹
Logement de l'outil:	M10
Protection:	IP 20
Poids (avec l'accu):	ca. 2,9kg

Accu

Poids:	1,2 kg
Tension nominale:	24 V DC
Capacité:	1,9 Ah

NiCd
Chargeur rapide

Tension d'entrée	230 V~ / 110 V~
Tension de sortie	24 V DC
Durée du chargement	1 heure env.

Accessoires particuliers disponibles:

Article	Art.-no.
Accu de remplacement	62 95 01
Chargeur rapide	62 95 02

Fourniture

Agitateur avec accu, chargeur rapide, accu de rechange, malaxeur et instructions de service en carton.

Utilisation conforme

L'agitateur est prévu pour mélanger et malaxer de petites quantités de peinture, de la colle et autres matériaux liquides. Le diamètre des mélangeurs utilisés ne devra pas dépasser 100 mm.

L'arbre moteur de la machine est équipé d'un taraudage M 10.

Veillez à garder propre le filetage et les surfaces de tête. Appliquer une clé à fourche no. 13 en contre-force sur l'arbre pour desserrer le mélangeur.

Consignes de sécurité



Un travail sans danger avec l'appareil est uniquement possible si vous lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité dans leur totalité et si vous en suivez les instructions.

Il faut en outre respecter les consignes générales de sécurité contenues dans la brochure jointe. Avant la première utilisation, demandez à recevoir une instruction pratique.

L'appareil n'a pas le droit d'être humide ni d'être utilisé dans un environnement humide.

N'utilisez pas l'appareil pour mélanger des matériaux explosifs ou facilement inflammables et ne l'utilisez pas non plus à proximité de tels matériaux.

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et la position correcte de l'accu. Faites supprimer les dommages par un spécialiste uniquement.

- N'utilisez pas l'appareil si le carter présente un défaut ni si l'interrupteur ou l'accu sont endommagés.
- Les outils électriques doivent régulièrement subir un contrôle effectué par un spécialiste.
- Ne pas mettre la main dans les pièces en rotation.
- Sortir l'accu avant toute opération sur l'appareil.
- Il est interdit aux personnes de moins de 16 ans d'utiliser l'appareil.
- Lors des travaux avec cette machine, il faut toujours porter une protection acoustique et des lunettes protectrices.

Chargeur et accu

En cas de contact avec l'acide du bloc accu, veuillez immédiatement rincer l'acide à l'eau. Si vos yeux étaient touchés par l'acide, rincez-les immédiatement à l'eau et veuillez consulter un médecin.

- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble du chargeur et faites réparer les défauts par un spécialiste uniquement.
- Quand le chargeur n'est pas en service, il est impératif de le débrancher.
- Si le chargeur tombe ou s'il est soumis à d'autres fortes sollicitations mécaniques, faites-le vérifier par un atelier et faites remplacer les pièces défectueuses éventuelles avant de le réutiliser.
- Veuillez exclusivement charger l'accu avec le chargeur fourni. La température ambiante devra être comprise entre 10°C et 40°C.
- L'utilisation de chargeur ayant des tensions autres peut endommager l'accu.

- Avant le chargement, laissez refroidir les accus chauds.
- Ne chargez pas l'accu pendant plus d'une heure et demi.
- Ne pas charger l'accu plusieurs fois à la suite et ne pas le recharger après une brève utilisation (de 3 minutes par exemple).
- Entreposer l'accu dans un endroit sec et à l'abri du gel, protégez-le à longue échéance contre les chocs, la chaleur, le feu et les rayons directs du soleil ; protégez-le aussi contre les températures supérieures à 50°C.
- Si l'accu est entreposé à l'extérieur du chargeur, veillez à recouvrir les contacts. En cas de court-circuit, un courant puissant circule. Une surchauffe, un risque d'incendie ou l'éclatement du bloc accu peuvent en être la conséquence ce qui entraînerait un endommagement du bloc accu ou un dommage corporel de l'utilisateur.

Attention !

- Ne branchez pas de câble aux contacts du bloc accu.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'objets métalliques (trombones, pièces ou autre) dans le logement de l'agitateur avant de mettre l'accu en place.
- Ne soumettez pas le bloc accu à l'eau ou la pluie.



Un accu endommagé ou qui ne peut plus être rechargé doit être éliminé avec les déchets spéciaux. Ne le jete pas avec les ordures ménagères.

Chargement de l'accu



Ouvrez le verrouillage de la machine en poussant le bouton dans le sens de la flèche.

Appuyez sur le bouton situé sous la poignée et sortez simultanément l'accu de l'agitateur.

Avant de mettre l'accu dans le chargeur, veuillez à chaque fois débrancher ce dernier du secteur.

Introduisez l'accu à charger jusqu'en butée dans la découpe prévue.

Avant la mise en service du chargeur, vérifiez si la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque signalétique. Variations tolérées + 6 % et - 10 %.



Branchez le chargeur à une prise (la lampe **OFF** est allumée).

Appuyez sur la touche **SET** (la lampe **ON** est alors allumée).

La lampe **ON** s'éteint après 1 à 1,5 heure et la lampe **OFF** s'allume : le bloc accu est alors chargé.

A la fin de la charge, il faut débrancher la fiche avant de sortir l'accu du chargeur pour l'installer dans la machine.

Si vous souhaitez charger un autre bloc accu, commencez par débrancher le chargeur du secteur et laissez-le refroidir pendant 15 minutes env. avant de mettre le bloc suivant à charger.

Si un accu se décharge rapidement malgré une faible signifie qu'il est usé et qu'il faut le remplacer.



cu neuf n'est pas encore chargé. Veuillez le avant la première utilisation.

recharger un bloc accu tout de suite après e rapide, cela pourrait réduire la longévité de u chargeur.

Mise en place de l'accu

Avant sa mise en place, veuillez vérifier la concordance de la tension et du type d'accu avec l'appareil.

Glissez l'accu jusqu'à enclenchement (A) dans le logement prévu à cet effet. Déplacez le verrouillage (B) dans le sens de la flèche.

Protection de l'appareil

Un maniement incorrect peut provoquer un endommagement de l'appareil.

Il est donc important de toujours respecter les consignes suivantes :

Veuillez uniquement utiliser les mélangeurs recommandés par le fabricant (Diamètre maximal 100 mm) ayant un filetage M 10.

Ne pas solliciter la machine jusqu'à la stopper.

Utiliser uniquement des accessoires originaux.

Allumer/ éteindre

Allumer : appuyer sur le commutateur Marche-Arrêt.

Eteindre : relâcher le commutateur Marche/ Arrêt.

L'agitateur est équipé d'un commutateur électronique.

Selon la pression appliquée sur la touche, il est possible de réguler la vitesse de rotation.

Il est recommandé d'utiliser cette fonction uniquement pour démarrer ou arrêter la machine, afin d'éviter les éclaboussures de matériaux. Un service permanent à faible vitesse de rotation provoque une surcharge : le moteur dispose alors d'une quantité moindre d'air frais et il surchauffe bien plus rapidement.

Entretien et maintenance

Il est impératif de sortir l'accu de l'appareil avant tous travaux de maintenance ou toutes réparations !

Seul un personnel qualifié, c'est-à-dire instruit et expérimenté dans ce domaine, sera autorisé à réparer l'appareil.

Après chaque réparation, un électricien qualifié devra contrôler l'appareil.

L'outil électrique est construit de telle sorte que seul un minimum d'entretien et de maintenance est nécessaire.

Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les travaux suivants ou de contrôler les pièces suivantes :

- L'outil et les fentes d'aération devront toujours être propres.
- En travaillant, il faut veiller à ce qu'aucun objet étranger ne puisse s'introduire dans l'outil électrique.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation sera à faire exclusivement par un atelier autorisé.

Protection de l'environnement

Recycler plutôt qu'évacuer les déchets

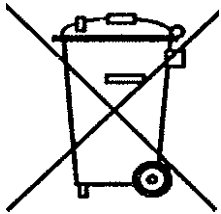
Pour éviter les dommages dus au transport, l'appareil sera à livrer dans un emballage résistant.

L'emballage, l'appareil et les accessoires ont été fabriqués à base de matériaux recyclables et sont à éliminer en conséquence.

Les parties en plastique de l'appareil sont identifiées selon le matériau. Cela permet une élimination précise et non polluante des matériaux dans les déchetteries.

Uniquement pour les pays de l'Union européenne

Ne pas éliminer les outils électriques avec les déchets ménagers !



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usés et son adaptation aux lois nationales, tout appareil électrique doit être collecté séparément et faire objet d'un recyclage non polluant.

Les accus portant le sigle NiCd contiennent du Cadmium. Les accus usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/EWG.

Ne pas ouvrir les accus et ne pas les jeter avec les ordures ménagères, au feu ou dans l'eau.

Veuillez nous retourner les accus inutilisables :

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
08309 Eibenstock

Bruit / Vibration

Le niveau de pression acoustique A de l'appareil est typiquement inférieur à 70 dB (A).

Le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail ; dans ce cas, l'utilisateur devra prendre des mesures de protection acoustique.



Porter des protection auditives !

La vibration main/ bras est typiquement inférieure à 2,5 m/s².

Valeurs déterminées conformément à la norme EN 50 144.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de livraison, un délai de garantie de 12 mois entre en vigueur dans les échanges commerciaux face à l'entreprise, pour les vices cachés. (Pièce justificative : facture ou bon de livraison).

Les dommages dus à une usure naturelle, une surcharge ou un maniement inappropriés sont exclus de la garantie.

Pour les dommages dus à des vices de matériaux ou de fabrication, il y aura soit une réparation gratuite, soit une livraison gratuite de remplacement.

Les réclamations seront uniquement reconnues comme telles si l'appareil est expédié, sans avoir été démonté, au fournisseur STORCH GmbH.



Déclaration de conformité

Nous déclarons, en tant que seul responsable, que ce produit est conforme aux normes ou documents suivants :

EN 50 144 (Sécurité des outils électroportatifs à moteur alimentés par accu) ou EN 60 335 (Chargeurs d'accu) conformément aux dispositions des directives 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Lothar Lässig
13.02.2006

I
Molte grazie

per la fiducia accordata a STORCH. Ha deciso di acquistare un prodotto di qualità.

Per eventuali suggerimenti che ci vorrà comunicare per migliorare il prodotto o in caso di problemi, siamo a Sua completa disposizione. La preghiamo di rivolgersi all'addetto ai servizi esterni oppure, in casi di emergenza, di contattarci direttamente.









Distinti saluti STORCH
Reparto assistenza

Tel. +49 (0) 202 / 49 20 - 112

Fax +49 (0) 202 / 49 20 - 244

Avvertenze importanti

Durante il lavoro è consigliato l'uso di occhiali e guanti protettivi, protettori auricolari e dell'abbigliamento di lavoro robusto.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Beachten Sie die in der Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen.
	Ladezeit des Akkublocks 1 Stunde
	Umgebungstemperatur darf 50°C nicht überschreiten.
	Der Akkublock ist Sondermüll und gehört nicht in den Hausmüll. Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
	Akku nicht ins Feuer werfen. Attenersi alle istruzioni per l'uso riportate nelle istruzioni per l'uso.
	Akku nicht ins Feuer werfen. Durata per caricare il pacco accumulatore 1 ora
	Recycling Temperatura ambientale non deve superare i 50°C.

Il pacco accumulatore è un rifiuto speciale e non deve essere gettato con i rifiuti domestici.

Non gettare l'accumulatore nell fuoco.

Non gettare l'accumulatore in acqua.

Recycling

Dati tecnici dell'apparecchio
Agitatore ad accumulatore 24 Volt

Numero articolo:	62 95 00
Spessore massimo recipiente di mescola:	100 mm
Giri a carico:	0-550 min ⁻¹
Sede utensile:	M10
Grado di protezione:	IP 20
Peso (con accumulatore)	circa 2,9kg

BATTERIA
NiCd

Peso:	1,2 kg
Tensione nominale:	24 V DC
Capacità:	1,9Ah

Carica batterie a carica rapida

Tensione di entrata	230 V~ / 110 V~
Tensione di uscita	24 V DC
Tempo di carica	ca. 1 ora

Articolo	N.art.
Accumulatore	62 95 01
Caricabatteria rapido	62 95 02

Materiale compreso nella

Agitatore con accumulatore, caricabatteria rapido, spatola di agitazione ed istruzione per l'uso nella confezione.

Uso conforme alla destinazione

L'agitatore serve a mescolare piccole quantità di colori, colle ed altri materiali fluidi.

Lo spessore delle spatole di agitazione non deve superare i 100 mm.

Il mandrino di lavoro dell'apparecchio ha un filetto interno M 10.

Mantenere pulito il filetto interno e le superfici frontali. Quando una spatola di agitazione dev'essere tolta, mantenere fermo il mandrino agitatore con una chiave a forchetta SW 13.

Avvertenze di sicurezza



Si può lavorare senza correre pericoli con l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente le indicazioni di sicurezza e attenendosi strettamente alle disposizioni in esse contenute.

L'apparecchio non può essere azionato in ambienti umidi.

Non usare l'apparecchio per mescolare dei materiali esplosivi oppure facilmente infiammabili e non usarlo nella loro prossimità.

- Prima di ogni uso, controllare l'apparecchio e la posizione corretta del accumulatore. Far riparare eventuali danni solo da personale specializzato.
- Non usare l'apparecchio quando una parte dell'involucro è guasta oppure quando l'interruttore oppure l'accumulatore è danneggiato.
- Utensili elettrici devono essere regolarmente controllati da personale specializzato.
- Non toccare le parti rotanti.
- Togliere l'accumulatore prima di ogni lavoro presso l'apparecchio.
- È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone minori ai 16 anni.
- Usare cuffie e occhiali di protezione quando si eseguono lavori con questo apparecchio.

Caricabatteria e accumulatore

Nel caso che entri in contatto con l'acido del pacco accumulatore lavare immediatamente con acqua. Nel caso che l'acido arrivi negli occhi, immediatamente sciacquare con acqua e consultare un medico.

- Controllare regolarmente il cavo e la spina del caricabatteria e se danneggiati farli sostituire da personale specializzato.
- Quando il caricabatteria non viene usato disinserirlo in ogni caso dalla alimentazione elettrica.
- Se dovesse cadere per terra il caricabatteria oppure essere esposto ad un forte uso meccanico è consigliato il controllo attraverso un'officina e la sostituzione delle parti guaste prima di un ulteriore utilizzo.
- Caricare l'accumulatore solo con il caricabatteria incluso. La temperatura ambientale deve essere tra 10°C e 40°C.
- L'uso di altri caricabatteria con altre tensioni può risultare nel danneggiamento del accumulatore.
- Far raffreddare accumulatori caldi prima di ricaricarli.
- Non caricare l'accumulatore per oltre 1,5 ore.
- Non ricaricare l'accumulatore più volte in seguito e non ricaricarlo dopo un uso breve (p.es. 3 minuti).

- Depositare l'accumulatore in luoghi asciutti e protetti da gelo, colpo, caldo, fuoco, radiazione solare diretta per un lungo tempo e da temperature oltre i 50°C.
- Coprire i poli dell'accumulatore quando l'accumulatore viene depositato al di fuori dal caricabatteria. Nel caso di cortocircuito scorre una corrente di alta intensità. Essa può causare un surriscaldamento, un pericolo di incendio oppure uno scoppio del pacco accumulatore danneggiando lo stesso e causando delle lesioni.

Attenzione!

- Non collegare cavi ai poli del pacco accumulatore.

- Nel momento dell'inserzione dell'accumulatore badare che non ci siano degli oggetti metallici (monete, psilli, ecc.) nell'inserito del dispositivo di agitazione.

- Non esporre il pacco accumulatore all'acqua oppure alla pioggia.



- Un accumulatore guasto oppure non più ricaricabile deve essere smaltito come rifiuto speciale. Non gettarlo con rifiuti domestici.

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono contenute nell'allegato.

Ricaricare l'accumulatore



Allentare il blocco presso l'apparecchio spostando il tasto in direzione della freccia.

Premere il tasto sul lato inferiore del manicotto e allo stesso tempo tirare l'accumulatore fuori dall'agitatore.

Prima di inserire il pacco accumulatore nel caricabatteria scollegare la spina dalla presa. Inserire l'accumulatore da ricaricare fino al respingente nello spazio previsto.

Controllare prima della messa in funzione se la tensione riportata sulla targa del caricabatteria coincide con la tensione di rete. Sono ammesse delle deviazioni di tensione del +6% e -10%.



Collegare il caricabatteria con la presa (la spia OFF si accende). Premere il tasto SET (ora la spia ON è accesa). La spia ON si spegne dopo ca. 1-1,5 ore e la spia OFF si accende - il pacco accumulatore è caricato.

Dopo il processo di carica dev'essere tolta prima la spina e poi il pacco accumulatore dal caricabatteria prima di inserirlo nell'apparecchio.

Nel caso che desideri di ricaricare un altro pacco accumulatore prima scollegare il caricabatteria dalla presa e farlo raffreddare per ca. 15 minuti per poi inserire il prossimo pacco accumulatore.

Il pacco accumulatore si scarichi presto anche sotto un so deve essere sostituito da uno nuovo.



Il pacco accumulatore nuovo non è ancora caricato, prima di usarlo.

Caricare il pacco accumulatore dopo una carica che possa risultare in una durata ridotta sia del pacco accumulatore che del caricabatteria.

Accumulatore

Prima di inserire l'accumulatore controllare se la tensione e la forma costruttiva del accumulatore coincide con i dati dell'apparecchio.

Spingere l'accumulatore nell'inserto affinché esso si innesti (A).

Spostare il bloccaggio (B) in direzione della freccia.

Protezione dell'apparecchio

Un maneggio sbagliato può risultare nel danneggiamento dell'apparecchio.

Perciò bisogna sempre badare alle avvertenze seguenti:
Usare solo le spatole di agitazione raccomandate dal fabbricante (spessore max. 100 mm) con filetto M 10.

Non caricare l'apparecchio affinché si fermi.

Esclusivamente usare solo accessori originali.

Accendere/spegnere

Accendere: Premere il tasto ON/OFF.
Spegnere: Rilasciare il tasto ON/OFF.

L'agitatore possiede un interruttore elettronico. Il numero di giri dipende da come si preme il tasto.

Pulizia e manutenzione

Prima dell'esecuzione dei lavori di manutenzione e riparazione disinserire l'accumulatore!

Le operazioni di riparazione devono essere effettuate solo ed esclusivamente da personale specializzato qualificato ed esperto.

Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da elettrotecnico qualificato.

L'utensile elettrico è costruito in modo che è necessario un minimo di pulizia e manutenzione. Però regolarmente sono da eseguire e controllare i seguenti lavori oppure componenti:

- Mantenere sempre pulito l'apparecchio come anche le fessure di ventilazione.
- Durante il lavoro badare che non entrino corpi estranei all'interno dell'utensile elettrico.
- Nel caso di un guasto dell'apparecchio una riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

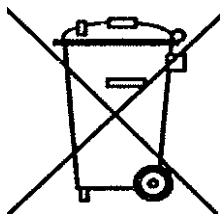
Tutela dell'ambiente

Recupero di materie prime invece di smaltimento di rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto l'apparecchio deve essere fornito con un imballaggio stabile.

L'imballaggio come anche l'apparecchio e gli accessori sono realizzati usando delle materie prime capaci del riciclaggio per il quale motivo devono essere smaltiti in modo adeguato. Le parti di plastica dell'apparecchio sono marcate in modo specifico secondo il materiale. Così è possibile uno smaltimento compatibile con l'ambiente e genuino attraverso dei posti di raccolta offerti.

Soltanto per paesi EU



Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

Conforme alla linea direttiva 2002/96/CE concernente gli apparecchi elettrici, elettronici e vecchi e alla realizzazione in diritto nazionale, gli utensili elettronici consumati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo compatibile con l'ambiente.



Mit NiCd gekennzeichnete Akkus enthalten Cadmium. Verbrauchte oder defekte Akkus müssen Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG recycelt werden.

Non aprire e gettare gli accumulatori con i normali rifiuti casalinghi, oppure nel fuoco e nell'acqua.

Rispedite gli accumulatori guasti a noi:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
08309 Eibenstock

Rumore/Vibrazione

Il livello di pressione sonora ponderata A dell'apparecchio è tipicamente inferiore ai 70 dB (A).

Il livello sonoro al posto di lavoro può superare i 85 dB (A); in questo caso sono necessari delle misure di protezione antifonica per l'utente.



Portare protezione auricolare!

La vibrazione per la mano/il braccio è tipicamente inferiore a 2,5 m/s².

Valori misurati secondo EN 50 144.

Garanzia

Secondo le nostre condizioni generali di consegna vale una garanzia di 12 mesi offerta alle ditte, che copre i difetti di costruzione.

(attestato attraverso fattura oppure bolletta di consegna).

Danni causati dall'usura naturale, dal sovraccarico oppure dal maneggio inadeguato sono esclusi.

Danni causati da difetti di materiale o di costruzione saranno eliminati gratuitamente attraverso una riparazione oppure una sostituzione.

Reclami possono essere riconosciuti solo se l'apparecchio è riconsegnato in stato non smontato alla STORCH GmbH.

CE Dichiarazione di conformità

Dichiaro in sola responsabilità che il prodotto concorda alle norme o ai documenti normativi seguenti:

EN 50 144 (attrezzi ad accumulatore) risp. EN 60 335 (caricabatteria) secondo le norme delle direttive 3/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Lothar Lässig
13.02.2006

CZ
Vřelé díky

za vaši důvěru, kterou jste firmě STORCH projevili. Koupí tohoto produktu jste se rozhodli pro kvalitu.

Máte-li však podněty pro zlepšení produktu nebo možná i nějaký ten problém, bude nám potěchou, když se s námi spojíte. Spojte se prosím s našim servisním technikem nebo, v naléhavých případech, přímo s námi.









Se srdečným pozdravem STORCH
Servisní oddělení

Tel. +49 (0) 202 / 49 20 - 112

Fax +49 (0) 202 / 49 20 - 244

Důležité pokyny

Při práci noste ochranné brýle, ochranu uší, ochranné rukavice a pevný pracovní úbor!

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
	Beachten Sie die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Vysvětlivky a symbolům .
	Ladezeit des Akkublocks 1 Stunde Před prvním použitím si důkladně přečíst návod pro obsluhu.
	Umgebungstemperatur darf 50°C nicht überschreiten. Dodržovat instrukce uvedené v návodu pro obsluhu.
	Der Akkublock ist Sondermüll und gehört nicht in den Hausmüll. Nabíjení akumulátorového článku trvá 1 hodinu.
	Akku nicht ins Feuer werfen. Okolní teplota nesmí překročit 50°C.
	Akku nicht ins Wasser werfen. Akumulátorový článek je zvláštní odpad a nepatří do domovního odpadu.
	Recycling Akumulátor nevhazovat do ohně

Akumulátor nevhazovat do vody.

Recyklace
Charakteristika přístroje
Akumulátorová míchačka 24 V

Číslo výrobku:	62 95 00
Maximální průměr míchacího koše:	100 mm
Počet otáček při zatížení:	0-550 min ⁻¹
Upnutí nástroje:	M 10
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost (s akumulátorem):	cca 2,9 kg

Akumulátor

Hmotnost:	1,2 kg	NiCd
Jmenovité napětí	24 VDC	
Kapacita:	1,9 Ah	

Rychlonabíječka

Vstupní napětí	230 V~ / 110 V~
Výstupní napětí	24 V DC
Doba nabíjenícca	1 hodina

Dodávané doplňkové příslušenství:

Výrobek	C. výr.:
Náhradní akumulátor	62 95 01
Rychlonabíječka	62 95 02

Rozsah dodávky

Karton obsahuje míchačku s akumulátorem, rychlonabíječku, náhradní akumulátor, míchací metlu a návod pro obsluhu.

Účelové použití

Míchačka slouží pro rozmíchání a míchání malého množství barev, klišu a dalších tekutých materiálů.

Průměr košíku použité míchací metly nesmí překročit 100 mm.

Pracovní vřeteno přístroje disponuje vnitřním závitem M 10. Závít a čelní plochy udržujte čisté. Při povolování míchací metly uchopte otevřeným klíčem SW 13 míchací vřeteno a tlačte proti.

Bezpečnostní pokyny



Bezpečná práce s tímto přístrojem je zaručena jenom tehdy, přečtete-li si úplně návod pro obsluhu a bezpečnostní pokyny a instrukce v nich uvedené striktně dodržíte. Zároveň neopomeňte dodržovat i všeobecné bezpečnostní pokyny, které jsou uvedené v příloženém sešitu. Před prvním použitím proved'te praktické zaškolení.

Přístroj nesmí být vlhký ani být provozován ve vlhkém prostředí.

Přístroj nepoužívejte k míchání explozivních nebo lehce vznětlivých látek nebo v jejich blízkosti.

- Před každým provozem zkontrolujte přístroj a korektní nasazení akumulátoru. Eventuální závady nechte odstranit jenom odborníkem.
- Vyhněte se používání přístroje, který má poškozen je den díl tělesa respektive spínač nebo akumulátor.
- Elektrické přístroje musejí být v pravidelných intervalech podrobeny odborníkem provedené kontrole.
- Nesahejte do rotujících částí nástroje.
- Před každou prací na přístroji vyjměte akumulátor.
- Tento přístroj nesmějí provozovat osoby mladší 16 let.
- Při práci s tímto přístrojem noste ochranu uší a ochranné brýle.

Nabíječka a akumulátor

Přijdete-li do styku s kyselinou akumulátorového článku, pak postižené místo okamžitě opláchněte vodou. Zasáhne-li kyselina vaše oči, vypláchněte je čistou vodou a ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

- Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel nabíječky a zjištěné škody nechte odstranit jenom odborníkem.
- Odloženou nabíječku odpojte od elektrické sítě.
- Dojde-li ke spadnutí nabíječky na zem nebo je-li jinak vystavena silnému mechanickému zatížení, nechte ji před dalším použitím prohlédnout v servisu, a je-li zapotřebí nechte vyměnit vadné díly.
- Akumulátor nabíjejte jenom příloženou nabíječkou. Ideální teplota okolního prostředí je mezi 10°C a 40°C.
- Použití nabíječky s jiným, než uvedeným napětím, může vést k poškození akumulátoru.
- Zahřátý akumulátor nechte před nabíjením zchladnout.
- Akumulátor nenabíjejte déle než 1,5 hodiny.
- Akumulátor nenabíjejte několikrát za sebou nebo po krátkodobém provozu (např. po 3 minutách).

- Akumulátor skladujte v suchých a mrazuvzdorných prostorách, chraňte jej před nárazy, horkem a ohněm, dlouhodobým přímým slunečním svitem, jakož i teplotami nad 50°C.
- Při skladování akumulátoru mimo nabíječku je nutné zakrýt jeho kontakty. Kdyby došlo ke zkratu, protéká proud o vysokém proudovém zatížení. Pøehřátí, požár nebo prasknutí akumulátorového článku může být nežádoucím následkem, který může vyvrcholit poškozením akumulátorového článku respektive poraněním obsluhy.

POZOR!

- Na kontakty akumulátorového článku nepřipojujte žádné kabely.
- Dbejte na to, aby se při nasazení akumulátoru nenacházely v uchycení míchačky žádné kovové předměty (kancelářské spony, mince atd.).
- Akumulátorový článek nevystavujte dešti a chraňte jej před vodou.



- Poškozený akumulátor nebo akumulátor, který se nedá dále dobít patří do nebezpečného odpadu. Nevhazujte jej do domovního odpadu.

Další bezpečnostní pokyny se prosím dozvíte v příloze!

Nabíjení akumulátoru



Povolte blokování nástroje posunutím tlačítka ve směru šipky.

Stiskněte tlačítko na spodní straně držadla a současně vytáhněte akumulátor z míchačky.

Před každým nasazením akumulátorového článku do nabíječky vytáhněte její zástrčku ze zásuvky zdroje proudu.

K nabíjení určený akumulátor zastrčte až na doraz do k tomuto účelu určeného vyhloubení.

Před zprovozněním nabíječky si ověřte shodnost síťového napětí a frekvence s daty uvedenými na typovém štítku nástroje. Přípustné jsou odchylky napětí + 6 % a – 10 %.



Připojte nabíječku k elektrické síti (svítí kontrolka OFF).

• Stiskněte tlačítko SET (nyní svítí kontrolka ON).

Po cca 1-1,5 hodině kontrolka ON zhasne a začne svítit kontrolka OFF- akumulátorový článek je nabit.

Po ukončení nabíjecího procesu vytáhněte nejprve zástrčku nabíječky ze zásuvky elektrické sítě a teprve poté z nabíječky vyndejte akumulátor a nasadte jej do přístroje.

Chcete-li nabít ještě další akumulátorový článek, pak nejprve odpojte nabíječku od zdroje napájení a nechte ji cca 15 minut

e poté nasadte další akumulátorový článek

málením zatížení k rychlému vybití plného znamená to, že je opotřebovaný a musí být

akumulátorový článek není ještě nabitý. Při prvním použití jej nabíjte. Akumulátorový článek po rychlém nabití nikdy dobíjete. V opačném případě může dojít ke snížení životnosti akumulátoru a nabíječky.

Použití akumulátoru

Před použitím si ověřte shodnost napětí a tvaru akumulátoru s akumulátorem přístroje.

Zasuňte akumulátor do k tomuto účelu určeného uchycení, a to tak hluboko, až zacvakne (A).

Pošoupněte blokování (B) ve směru šipky.

Ochrana přístroje

Chybná manipulace může vést k poškození přístroje.

Proto je vždy nutné dodržovat následující pokyny:

Používejte jenom výrobcem doporučenou míchačí metlu (max. průměr 100 mm) se závitem M 10.

Přístroj nenamáhejte natolik, že dojde k jeho zastavení.

Používejte jenom originální příslušenství.

Zapnutí/Vypnutí

Zapnutí: Stiskněte spínač Zapnout/Vypnout.

Vypnutí: Pustte spínač Zapnout/Vypnout.

Míchačka je vybavena elektronickým spínačem.

Silou stisku tlačítka můžete regulovat počet otáček.

Použití se doporučuje jenom pro rozběh a doběh přístroje, aby se zabránilo stříkání materiálu. Nepřetržitý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení motoru, ten má totiž k dispozici méně chladicího vzduchu a proto rychleji dojde k jeho přehřátí.

Péče a údržba

Před započítím údržby a opravy nezapomeňte vyndat akumulátor.

Opravy svěřte jenom kvalifikovanému, vyškolenému a zkušenému personálu.

Po každé opravě nechte přístroj přezkoušet elektrikářem.

Elektrický přístroj je koncipován tak, že vyjde s minimem péče a údržby. Pravidelně však musíte provádět následující práce respektive kontrolu součástí:

- Čistit elektrické nářadí a vzduchové štěrby.
- Při práci zabránit vniku jakýchkoli cizích tělísek do vnitřku elektrického nástroje.
- Opravu poškozeného přístroje svěřit jenom autorizované opravně.

Ochrana životního prostředí

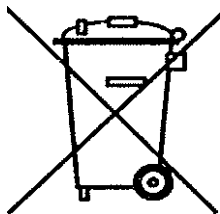
Obnova surovin místo likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození přístroje při přepravě musí být vyexpedován ve stabilním balení.

Balení, jakož i přístroj a příslušenství jsou zhotovené z recyklačního materiálu, který musí být adekvátně zlikvidován. Materiál plastových částí přístroje je specificky označen. Toto označení umožňuje nabízejícím sběrnách tříděnou likvidaci, která je v souladu se zákony o ochraně životního prostředí.

Jenom pro země EU

Elektrické nástroje nevhazujte do domovního odpadu!



Podle evropské směrnice 2002/96/EG zahrnující likvidaci starých elektrických, elektronických přístrojů a realizaci podle národního práva, musejí být opotřebované elektrické nástroje separátně shromažďovány a odevzdány do recyklačních zařízení, která pracují v souladu se zákony o ochraně životního prostředí.

Akumulátory označené NiCd obsahují kadmium. Opotřebované nebo poškozené akumulátory musejí být recyklovány v souladu se směrnicí 91/157/EWG.

Akumulátory neotvírejte a nevyhazujte je do domovního odpadu, ohně nebo vody.

Nikdy nám neposílejte nefunkční akumulátory.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
08309 Eibenstock

Hluk/Vibrace

Typické pro hodnocení hladiny akustického tlaku A přístroje je, že je menší než 70 dB (A).

Hladina hluku na pracovišti může překročit 85 dB (A); v tomto případě jsou pro obsluhu nutná protihluková opatření.



Noste ochranu uší!

Typické pro vibraci ruky/paře je, že je nižší než 2,5 m/s²

Naměřené hodnoty zjištěny podle EN 50 144.

Záruka

Odpovídajíc našim všeobecným dodacím podmínkám v obchodním styku platí vůči firmám 12 měsíční záruční povinnost na věcné vady.

(Důkaz předložením účtu nebo dodacího listu-faktury).

Vady vztahující se na přirozené opotřebení, přetížení nebo neodborné zacházení zůstanou ze záruky vyloučeny.

Škody vzniklé vlivem chybného materiálu nebo vlivem výrobních chyb budou bezplatně opraveny nebo bude dodána náhradní dodávka.

Stížnosti mohou být uznány jenom tehdy, obdrží-li dodavatel STORCH GmbH zásilku přístroje v nerozebraném stavu.

CE Prohlášení o souladu s normami

Ve vlastní zodpovědnosti prohlašujeme, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 50 144 (Akumulátorové nástroje) respektive EN 60 335 (Akumulátorové nabíječky) stanovami směrnic 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Lothar Lässig
13.02.2006

Art.-Nr.	Bezeichnung
62 95 00	Akku-Rührer
62 95 01	Ersatzakku
62 95 02	Ladegerät

Art.-Nr.	Benaming
62 95 00	Accu-roermachine
62 95 01	Vervangende accu
62 95 02	Lader

Art. no.	Description
62 95 00	Agitateur ř accu
62 95 01	Accu de remplacement
62 95 02	Chargeur

N.art.	Descrizione
62 95 00	Agitatore ad accumulatore
62 95 01	Accumulatore di sostituzione
62 95 02	Caricabatteria

Označení	číslo výrobku
62 95 00	Akumulátorová míchačka
62 95 01	Náhradní akumulátor
62 95 02	Nabíječka

H002320

Stand: Juli 2006



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de